

Legends of the Buddhist Saints

Apadānapāli

TRANSLATED BY
JONATHAN S. WALTERS,
WHITMAN COLLEGE, 2017

Kadalīphaladāyaka

Jonathan S. Walters

Copyright © 2026 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<https://apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed September 2026

[384. {387.}¹ Kadalīphaladāyaka²]

I saw the Leader of the World,
shining like a dinner-plate tree,³
like the moon on the fifteenth day,⁴
blazing forth like a tree of lamps. (1) [3314]

Having gathered [some] plantain fruit,
I [then] gave [it] to the Teacher.
Happy, with pleasure in [my] heart,
having worshipped [him,] I went off. (2) [3315]

In the thirty-one aeons since
I gave [Buddha] that fruit back then,
I've come to know no bad rebirth:
that is the fruit of giving fruit. (3) [3316]

Being in Best Buddha's presence
was a very good thing for me.
The three knowledges are attained;
[I have] done what the Buddha taught! (4) [3317]

My defilements are [now] burnt up;
all [new] existence is destroyed.
Like elephants with broken chains,
I am living without constraint. (5) [3318]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (6) [3319]

Thus indeed Venerable Kadalīphaladāyaka Thera spoke these verses.

The legend of Kadalīphaladāyaka Thera is finished.

¹*Apadāna* numbers provided in {fancy brackets} correspond to the BJTS edition, which contains more individual poems than does the PTS edition dictating the main numbering of this translation.

²"Plantain-Fruit Donor."

³*kaṇṇikāra*, *kaṇikāra* = Sinhala *kinihiriya*, *Pterospermum acerifolium*, produces a brilliant mass of yellow flowers; Engl. a.k.a. karnikar, bayur tree, maple-leaf bayur, caniyar (now archaic?), dinner-plate tree; Bodhi tree of Siddhattha Buddha.

⁴i.e., when it is full, *puṇṇamāse va cchandimā*